**Lado PALAVRA**

## SABE AQUELE HINO DO HINÁRIO DA IECLB?

*André Daniel Lichtler*

Possivelmente poucas pessoas já ouviram falar de Hans Leo Hassler. Porém muitos já devem ter ouvido uma de suas mais conhecidas melodias, especialmente na época da Paixão, a melodia do hino 53 do *Hinos do Povo de Deus* (HPD), hinário oficial da IECLB. Em português, o hino está traduzido como *Ó, fronte ensanguentada,* tendo como texto original alemão *O Haupt voll Blut und Wunden*, de Paul Gerhardt. Vamos conhecer a história dessa melodia!

Hassler a compôs para um texto profano de amor *Mein Gmüt ist mir verwirret, das macht ein Jungfrau zart* (Meu espírito está conturbado, isto faz uma suave donzela). O ritmo original também era diferente, era uma dança popular e está impresso no HPD sob número 297, *Morrer em ti, ditoso,* em alemão: *Herzlich tut mich verlangen nach einem selgen End*, de Christoph Knoll. Com esse texto a melodia de Hassler é publicada pela primeira vez como hino sacro, em Görlitz, numa edição chamada *Harmoniae sacrae*, em 1613. Mais tarde, Johann Crüger deu à melodia de Hassler o texto de Paixão *(O Haupt voll Blut und Wunden),* publicando a composição em *Praxis pietatis melica*.

Foi nessa publicação que, anos mais tarde, o compositor alemão e luterano, Johann Sebastian Bach, buscou o hino para usá-lo como subsídio para várias obras suas. Bach usa a melodia de Hassler em composições para órgão e para coro. Na *Paixão Segundo S. Mateus*, a melodia aparece cinco vezes e com textos diferentes. No Oratório de Natal, a melodia, originalmente profana, mas agora conhecida como um hino da Paixão traz uma letra de Natal – com o que o compositor lembra a complementariedade dos dois acontecimentos na vida de Cristo.

Musicalmente é importante observar que o ritmo original da melodia de Hassler foi equalizado por Bach em suas composições. Assim temos no HPD a melodia original de Hassler no hino 297 e a melodia com ritmo equalizado por Bach no hino 53.

No século XX, os compositores populares norte-americanos Simon & Garfunkel usaram a mesma melodia, de quase 500 anos, como elemento de composição em sua música *American Tune*. A melodia de dança popular se tornou sacra e voltou para o âmbito popular séculos mais tarde.

Hans Leo Hassler nasceu em 1548 em Nürnberg, Alemanha. Estudou música em Veneza com Andrea Gabrieli e foi organista em Augsburg, Praga, Nürnberg, Ulm e Dresden. Faleceu em 6 de junho de 1612 em Frankfurt/Meno.

*Este estudo teve a linguagem revista e atualizada. A proposta integra o volume 3 da Coleção Palavração denominado "Graça e Fé: temperos para a vida", publicado em 2003 pelo Departamento Nacional para Assuntos da Juventude da IECLB – DNAJ, sob a coordenação de Cláudio Giovani Becker e impresso por Contexto Gráfica e Editora (ISBN 85-89000-14-1).*